

C3 PL

1st Session, 49th Legislature,  
New Brunswick,  
28 Elizabeth II, 1979

1<sup>re</sup> session, 49<sup>e</sup> Législature,  
Nouveau-Brunswick,  
28 Elizabeth II, 1979

JUL . 9 1979

90

FACULTY OF  
LAW LIBRARY  
UNIVERSITY OF  
NEW BRUNSWICK

# BILL

# PROJET DE LOI

AN ACT TO AMEND THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
L'ASSEMBLEE LEGISLATIVE

HON. FERNAND G. DUBE, Q.C.

L'HON. FERNAND G. DUBE, C.R.

**An Act to Amend the  
Legislative Assembly Act**

**Loi modifiant la loi sur  
l'Assemblée législative**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1 Section 9 of the Legislative Assembly Act, chapter L-3 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

**1 L'article 9 de la Loi sur l'Assemblée législative, chapitre L-3 des Lois révisées de 1973 est modifié**

**(a) by repealing subsection (1) thereof and substituting therefor the following:**

**a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:**

9(1) The Legislative Assembly may by resolution confer upon a select committee appointed for any purpose or upon a standing committee power to sit after prorogation of a session.

9(1) L'Assemblée législative peut, par résolution, conférer à un comité spécial, nommé à toute fin, ou à un comité permanent, le pouvoir de siéger après la prorogation d'une session.

**(b) by adding immediately after subsection (2) thereof the following subsection:**

**b) par l'adjonction après le paragraphe (2) du paragraphe suivant:**

9(3) The Legislative Administration Committee shall sit notwithstanding the adjournment or prorogation of a session.

9(3) Le comité d'administration de l'Assemblée législative siège nonobstant l'ajournement ou la prorogation d'une session.

**2 Section 10 of the said Act is amended**

**2 L'article 10 de cette loi est modifié**

**(a) by repealing that portion of subsection 10(1) immediately preceding paragraph (a) thereof and substituting therefor the following:**

**a) par l'abrogation de la partie du paragraphe 10(1) qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit:**

10(1) There shall be paid to each member of a committee of the Assembly, and the chairman thereof, such allowances as are established by the Legislative Assembly in respect of every day during an interval between sessions of the Assembly

10(1) Au cours d'un intervalle entre les sessions de l'Assemblée législative ou au cours d'une période d'ajournement de plus d'un mois, des allocations dont le montant est fixé par l'Assemblée législative doivent être versées à cha-

or during a period when a session has been adjourned for a period in excess of one month

**(b) by repealing paragraph (2)(a) thereof and substituting therefor the following:**

(a) actual expenses for transportation and accommodation, and expenses to the maximum amount per day established by the Legislative Assembly for meals, gratuities and other expenses incurred on any day he is paid an allowance under subsection (1), and

**3 Subsection 19(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

19(1) In addition to the amount provided in subsection 25 (1.1), there shall be paid to the Speaker of the Legislative Assembly an annual salary equal to a percentage, as determined by the Legislative Administration Committee, of the salary paid to a Minister under subsection 5(1) of the *Executive Council Act*.

**4 Section 21 of the said Act is repealed.**

**5 Subsection 25(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

25(3) In addition to the amount provided by subsection (1.1), there shall be paid to the Leader of the Opposition an annual salary equal to the salary paid to a Minister under subsection 5(1) of the *Executive Council Act*.

**6 Section 32 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:**

32(1) The Legislative Assembly may, by resolution or order,

(a) provide for the establishment of an allowance or salary in lieu of any allowance or salary authorized to be paid under this Act, other than an allowance or salary under subsection 19(1), section 25(1.1), subsection 25(3), subsection 28(1) or subsection 29(1);

que membre d'un comité de l'Assemblée législative et au président de ce dernier pour chaque jour

**b) par l'abrogation de l'alinéa (2)a) et son remplacement par ce qui suit:**

a) les frais réels de transport et de logement et les frais, jusqu'à concurrence du montant de l'indemnité journalière fixé par l'Assemblée législative, pour les repas, pourboires et autres dépenses supportées les jours où il reçoit une allocation aux termes du paragraphe (1), et

**3 Le paragraphe 19(1) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

19(1) En plus de la somme prévue au paragraphe 25(1.1), l'Orateur de l'Assemblée législative reçoit un traitement annuel égal à un pourcentage, fixé par le comité d'administration de l'Assemblée législative, du traitement que reçoit un ministre en application du paragraphe 5(1) de la *Loi sur le Conseil exécutif*.

**4 L'article 21 de cette loi est abrogé.**

**5 Le paragraphe 25(3) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

25(3) En plus de la somme prévue au paragraphe (1.1), le chef de l'Opposition reçoit un traitement annuel égal au traitement que reçoit un ministre en application du paragraphe 5(1) de la *Loi sur le Conseil exécutif*.

**6 L'article 32 de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

32(1) L'Assemblée législative peut, par voie de résolution ou d'ordre,

(a) fixer le montant d'une allocation ou d'un traitement en remplacement de l'allocation ou du traitement dont le versement est autorisé en vertu de la présente loi, à l'exception de l'allocation ou du traitement que prévoient le paragraphe 19(1), l'article 25(1.1), le paragraphe 25(3), le paragraphe 28(1) ou le paragraphe 29(1);

(b) provide for the establishment of amounts and maximum amounts referred to in item 3 of Schedule A; and

(c) amend Schedule A.

32(2) Any allowance or salary established pursuant to paragraph (1)(a) shall be paid by the Comptroller upon certificate of the Clerk of the Legislative Assembly and such certificate is sufficient authority to the Comptroller to pay the allowance or salary for any session of the Legislative Assembly following its issue until superseded by a subsequent certificate.

*7 Schedule A of the said Act is amended by repealing item 3 thereunder and substituting therefor the following:*

3(1) Costs of subsistence and actual cost of accommodation while attending sittings of the Legislative Assembly; but the total of these shall not exceed an amount established from time to time by the Legislative Assembly. (Members living at home may claim subsistence costs and travel costs as established.)

3(2) The Clerk shall tax the accounts of members, and his decision may be appealed to the Legislative Administration Committee.

b) fixer les montants maximaux ou non, visés au paragraphe 3 de l'annexe A; et

c) modifier l'annexe A.

32(2) Les allocations ou traitements fixés conformément au paragraphe (1)a) sont versés par le contrôleur sur présentation d'un certificat du greffier de l'Assemblée législative; ce certificat suffit en lui-même à autoriser le contrôleur à payer l'allocation ou le traitement pour toute session de l'Assemblée législative qui suit sa délivrance jusqu'à ce qu'il soit remplacé par un certificat ultérieur.

*7 L'annexe A de cette loi est modifiée par l'abrogation du paragraphe 3 et son remplacement par ce qui suit:*

3(1) Les frais de subsistance et les frais de logement effectivement supportés lorsque le député assiste aux sessions de l'Assemblée législative; toutefois le total de ceux-ci ne doit pas dépasser le montant fixé, à l'occasion, par l'Assemblée législative. (Les députés demeurant chez eux peuvent réclamer des frais de subsistance et de déplacement selon le montant fixé à cet effet).

3(2) Le greffier taxe les comptes des membres qui peuvent appeler de sa décision auprès du comité d'administration de l'Assemblée législative.

1st Session, 49th Legislature,  
New Brunswick,  
28 Elizabeth II, 1979

1<sup>ère</sup> session, 49<sup>e</sup> Législature,  
Nouveau-Brunswick,  
28 Elizabeth II, 1979

# BILL

# PROJET DE LOI

---

---

AN ACT TO AMEND THE  
LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT

---

---

---

---

LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
L'ASSEMBLEE LEGISLATIVE

---

---

Read first time

Première lecture

Read second time

Deuxième lecture

Committee

Comité

Read third time

Troisième lecture

---

---

HON. FERNAND G. DUBE, Q.C.

---

---

---

---

L'HON. FERNAND G. DUBE, C.R.

---

---